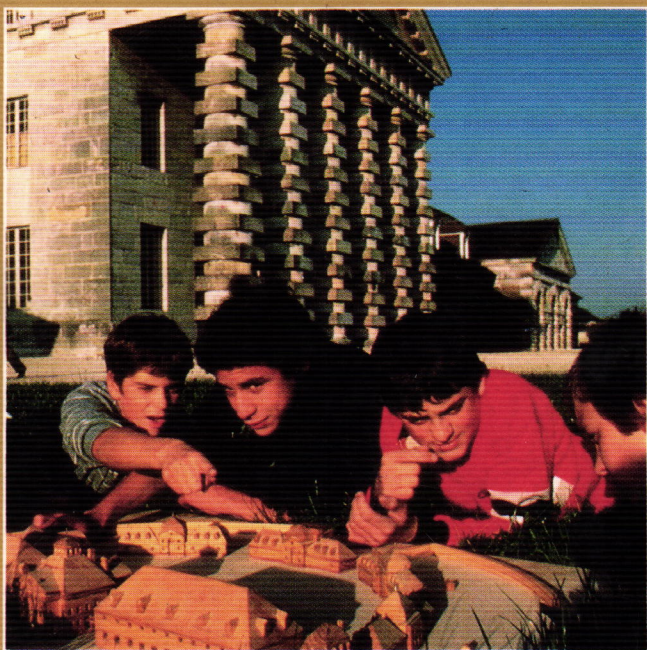


# LES JEUNES ET LE PATRIMOINE ARCHITECTURAL

22 x 15

UNE REFLEXION INTERNATIONALE SUR L'EDUCATION ET LA FORMATION INITIALE



Sous la direction de  
**JEAN BARTHELEMY**  
Président de Jeunesse & Patrimoine International  
et de  
**JEAN-PIERRE MOUILLESEAX**  
Caisse Nationale des Monuments Historiques et des Sites

**MARDAGA**

Publié avec le concours de «Jeunesse & Patrimoine International»  
Avenue Franklin Roosevelt 9 - 75008 Paris  
Tél.: (1) 42.25.91.92 - Fax : (1) 49.53.02.09



# TABLE DES MATIERES

<b>PRÉFACE</b> par M. Federico MAYOR, Directeur Général de l'UNESCO.....	5
<b>AVERTISSEMENT</b> .....	7
<b>«SAVOIR D'OÙ NOUS VENONS POUR SAVOIR OÙ NOUS ALLONS»</b>	
Ouverture par M. Jack LANG, Ministre de la Culture, de la Communication, des Grands Travaux et du Bicentenaire. ....	11
Présentation du Colloque par M. Jean BARTHELEMY, Professeur à la Faculté Polytechnique de Mons ( <i>Belgique</i> ), Président de «Jeunesse et Patrimoine International». ....	15
<b>A L'ECOLE DU PATRIMOINE</b>	
M. Pierre NORA, Directeur d'Etudes à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, à Paris. ....	19
<b>INDIVIDU, IDENTITE ET PATRIMOINE</b>	
M. Yves PELICIER, Professeur à la Faculté de Médecine, Médecin de l'Hôpital Necker, à Paris. ....	23
<b>LA DECENNIE MONDIALE DU DEVELOPPEMENT CULTUREL</b>	
M <sup>me</sup> Elena CATTARINI-LEGER (Unesco). ....	27
<b>POUR UN PATRIMOINE VIVANT</b>	
M. Theodossios MASTROMINAS, représentant des Communautés Economiques Européennes....	31
<b>LE PATRIMOINE, TRAIT D'UNION ENTRE LES GENERATIONS</b>	
M. Brahim ERRAHMANI, chef des activités promotionnelles du Patrimoine culturel (Unesco) .....	35
<b>INTRODUCTIONS AUX CINQ THEMES DE REFLEXION</b>	
<b>Thème I : LE PATRIMOINE ARCHITECTURAL A L'ECOLE</b>	
M. Pietro PRINI, Professeur de l'Université de Rome ( <i>Italie</i> ) .....	39
<b>Thème II : LA FORMATION INITIALE AUX METIERS DU PATRIMOINE</b>	
M. Jukka JOKILEHTO, de l'ICCROM (Centre International d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels). ....	43
<b>Thème III : LES ACTIVITES DE SENSIBILISATION HORS DU CADRE SCOLAIRE</b>	
M. Alpha Oumar KONARE, Président de l'ICOM (Conseil international des musées). ....	47
<b>Thème IV : LA FORMATION DES FORMATEURS ET DES MEDIATEURS DU PATRIMOINE</b>	
M <sup>me</sup> Kathlyn HATCH, Historic Preservation Program - Université du Vermont ( <i>Etats-Unis</i> ).....	53
<b>Thème V : LA PRODUCTION ET LA DIFFUSION DU MATERIEL EDUCATIF</b>	
M. Wayne ZELMER, Heritage Branch, Saskatchewan Parks Recreation and Culture ( <i>Canada</i> ) .....	59

## SYNTHESES DES TRAVAUX ET PRINCIPALES INTERVENTIONS

### Thème I : LE PATRIMOINE ARCHITECTURAL A L'ECOLE

Rapport de M. Jacques CONVERT (*France*) ..... 63

#### Interventions de :

M<sup>me</sup> Claire BILLEN (*Belgique*) : L'enfant dans son environnement rural ..... 66

M<sup>me</sup> Rolaine COPELAND (*Etats-Unis*) : La place de l'architecture dans l'enseignement .... 67

M<sup>me</sup> Alison HEATH (*Royaume-Uni*) : L'exigence des jeunes commande la formation ..... 69

### Thème II : LA FORMATION INITIALE AUX METIERS DU PATRIMOINE

Rapport de M. Georges DURIEUX (*Belgique*) ..... 73

#### Interventions de :

M. Giovanni BRINO (*Italie*) : Restauration urbaine et formation professionnelle ..... 78

M. Jean-Paul CHAUVET (*France*) : La Formation dans le cadre de l'Association ouvrière des Compagnons du Devoir ..... 80

M. Jean-Yves CHAUVET (*France*) : Propositions en matière de formation à la restauration du patrimoine ..... 81

M<sup>me</sup> Françoise SABATIER (*France*) : Réseaux d'échanges ..... 82

M. Geoffrey C. TEYCHENNE (*Royaume-Uni*) : Cours de conservation de la pierre architecturale au Weymouth College ..... 84

### Thème III : LES ACTIVITES DE SENSIBILISATION HORS DU CADRE SCOLAIRE

Rapport de M<sup>me</sup> Chantal DEBRY (*France*) ..... 89

#### Interventions de :

M<sup>me</sup> Joan BAREN (*Etats-Unis*) : America : By its children ..... 93

M<sup>me</sup> Celia CLARK (*Royaume-Uni*) : Le rôle du mouvement bénévole de préservation de l'environnement ..... 96

M. Bojidar KADIEV (*Bulgarie*) : La sensibilisation des jeunes architectes au patrimoine historique en Bulgarie ..... 97

M. Pierre MASSON (*France*) : « Archéofiction » à l'école : richesse pédagogique d'un grand jeu ..... 100

M. Vladimir REVIKINE (*URSS*) : Le rôle des musées dans la protection du patrimoine architectural ..... 102

### Thème IV : FORMATION DES FORMATEURS ET DES MEDiateURS DU PATRIMOINE

Rapport de M<sup>lle</sup> Françoise MOSSER (*France*) ..... 105

#### Interventions de :

M<sup>me</sup> Ginny GRAVES (*Etats-Unis*) : L'enseignement du cadre bâti ..... 109

M. Andrzej MIKOLAJCZYK (*Pologne*) : Les jeunes et leurs professeurs sur les chantiers archéologiques ..... 112

M. Robert PROSPERINI (*France*) : Classes et stages du patrimoine à l'Ecole Normale du Cher ..... 114

M<sup>me</sup> Vjekoslava SANKOVIC-SIMCIC (*Yougoslavie*) : Le patrimoine architectural à l'Université de Sarajevo ..... 116

### Thème V : LA PRODUCTION ET LA DIFFUSION DU MATERIEL EDUCATIF

Rapport de M. Pierre CULAND (*France*) ..... 119

#### Interventions de :

M. Falilou DIALLO (*Sénégal*) : Le patrimoine, les outils pédagogiques et l'Institut Culturel Africain ..... 121

M<sup>me</sup> Despina EVGHENIDOU (*Grèce*) : Les outils pédagogiques, l'expérience grecque ..... 123

M. Alain RIFFAUD (*France*) : Quelques réflexions sur la conception du matériel pédagogique ..... 125

## RECOMMANDATIONS ..... 129

## CONCLUSIONS

### Conclusions des Rapporteurs du colloque :

M. Jean-Pierre MOUILLESEAU, Chef du Service éducatif et de la formation, Caisse Nationale des Monuments Historiques et des Sites (France).....	135
M. Didier REPELLIN, Architecte en Chef des Monuments Historiques à la Direction du Patrimoine (France). Membre du Comité Formation de l'ICOMOS .....	138
Conclusions générales par M. le Professeur Jean BARTHELEMY .....	141

## ANNEXES

I - Résumés des interventions .....	149
II - Liste des participants.....	173
III- Orientation bibliographique.....	197